



Anna Marzà Ibañez

Generado desde: Editor CVN de FECYT

Fecha del documento: 18/11/2025

v 1.4.3

44c5cf6ee01e5a4083247ce3de73dc52

Este fichero electrónico (PDF) contiene incrustada la tecnología CVN (CVN-XML). La tecnología CVN de este fichero permite exportar e importar los datos curriculares desde y hacia cualquier base de datos compatible. Listado de Bases de Datos adaptadas disponible en <http://cvn.fecyt.es/>

Resumen libre del currículum

Descripción breve de la trayectoria científica, los principales logros científico-técnicos obtenidos, los intereses y objetivos científico-técnicos a medio/largo plazo de la línea de investigación. Incluye también otros aspectos o peculiaridades importantes.

La trayectoria docente e investigadora de Anna Marzà se caracteriza por la interdisciplinariedad y el trabajo colaborativo con maestros y maestras orientado a la mejora de la calidad de la enseñanza de lenguas en contextos multilingües. Sus inicios en el ámbito de la investigación se centraron en la traducción audiovisual, profundizando en el análisis de la oralidad de lenguas minorizadas y la comprensión y elaboración de textos multimodales. En este campo, su tesis recibió el premio Cum Laude de Humanidades del Instituto Món Juïc (con la colaboración de la Red Vives y con el apoyo de la Generalitat de Catalunya) y publicó un monográfico y artículos indexados, además de participar en varios proyectos estatales de I+D. Este bagaje ha constituido la base sobre la que se ha fundamentado su enfoque en el ámbito de la didáctica de lenguas, considerando el papel del estatus y uso contextual de las lenguas en su aprendizaje, así como la complejidad de enseñar a leer y escribir en un entorno cada vez más multimodal y multilingüe. A partir de estas premisas, sus líneas actuales de investigación cubren la pedagogía de la multiliteracidad (especialmente en la imbricación entre texto verbal y visual), el uso de la traducción audiovisual didáctica y el uso de las lenguas familiares en el aula.

En estos ámbitos ha dirigido un proyecto I+D local (Transformant l'Educació Artística en anglès al context valencià) en el que han trabajado de forma colaborativa 5 investigadoras y 4 maestras para profundizar en las relaciones entre lenguaje verbal y visual para su enseñanza, y en el que han participado más de 700 alumnos y alumnas de primaria. También dirigió un breve proyecto financiado por el Observatorio Permanente de la Inmigración de la UJI (Llengües de casa, Llengües d'escola) en el que 4 investigadoras y 4 maestros trabajaron para introducir las lenguas familiares en el trabajo académico de 80 estudiantes de primaria. Asimismo, ha participado como investigadora en un proyecto de I+D nacional sobre el impacto de la Traducción Audiovisual Didáctica en la competencia plurilingüe del alumnado universitario (PLURITAV). En estos momentos, colabora con un proyecto internacional dirigido desde la Universidad de Jyväskylä (Finlandia) en el que se explora la multiliteracidad en la enseñanza de lenguas extranjeras (MultiELL) y dirige un proyecto de ciencia ciudadana (COM).

De los proyectos anteriores (PLURITAV y Llengües de casa, Llengües d'escola) ha publicado 5 artículos en revistas científicas Q1 y Q2 y ha impartido una ponencia invitada en un congreso internacional, como méritos destacados. Del proyecto más reciente ha empezado a comunicar los resultados en congresos internacionales y, por su carácter colaborativo con docentes de primaria, ha priorizado la divulgación de resultados a través de la publicación de una página web (<https://arteng.uji.es/>) y una exposición financiada por el proyecto Encultura de la UJI, inaugurada el 23 de octubre de 2024. La divulgación es una pieza clave en su trabajo, puesto que el impacto de la investigación en educación se multiplica si sus resultados llegan a los docentes de primaria e infantil. Es por ello que participa en formación permanente de profesorado y durante dos años formó parte de la Cátedra Interuniversitaria de Transformació Educativa Carme Miquel como coordinadora de proyectos, firmando un convenio de colaboración e investigación entre



la Generalitat Valenciana y la Universitat Jaume I y participando en el asesoramiento a colegios de primaria para incorporar innovaciones en las aulas.

Las estancias internacionales (un total de 10 meses en 4 centros distintos de Portugal, Suiza, Reino Unido y Finlandia) son un elemento esencial en la actualización de conocimientos, métodos y contactos para mantener un nivel elevado de calidad investigadora y fomentar su internacionalización, especialmente en un área de conocimiento (Didáctica de la Lengua y la Literatura) con pocos miembros en la UJI. En este sentido, formar parte de un grupo de investigación consolidado y reconocido internacionalmente como TRAMA (receptor de una subvención AICO de la Generalitat), que incluye como línea de investigación la traducción audiovisual como herramienta en el aprendizaje de lenguas y como palabra clave la multiliteracidad, permite que la investigación llevada a cabo alcance un mayor impacto.

En el ámbito de la gestión, Anna Marzà ha formado parte de la Comisión de Titulación del Grado de Maestro/a Infantil (GMEI) como coordinadora de calidad durante dos años, ha sido tutora de intercambio durante cuatro años y en estos momentos es vicedecana del GMEI. Finalmente, participa y lidera proyectos de innovación educativa, ha tutorizado alumnado del programa Estudia e Investiga (para promover la investigación entre estudiantado de grado), ha dirigido 2 tesis doctorales, 11 trabajos de fin de máster y 22 trabajos de fin de grado, además de tutorizar a más de 30 alumnos en sus prácticas de maestro/a.

B.1. Breve descripción del Trabajo de Fin de Grado (TFG) y puntuación obtenida

B.2. Breve descripción del Trabajo de Fin de Máster (TFM) y puntuación obtenida



Méritos de Liderazgo

Breve exposición de los méritos relativos a actividades de liderazgo de especial relevancia.

En cuanto a liderazgo de equipos, Anna Marzà ha dirigido tres proyectos de investigación locales, captando un total de 27.569€ para la investigación en didáctica de la lengua desde una perspectiva multilingüe y multimodal. En dichos proyectos siempre ha colaborado con agentes de la sociedad y no solo con investigadoras. Así pues, en el proyecto "Llengües de casa, llengües d'escola" participaron 3 investigadoras y 4 maestras; en "Transformant l'educació artística en anglès al context valencià" participaron 5 investigadoras y 3 maestras; finalmente, en el proyecto de Ciencia Ciudadana "I tu, com ho veus? Concepcions docents al voltant de la Multiliteracitat", participan 4 investigadoras y la asociación de docentes MRP-Moviment de Renovació Pedagògica de Castelló. Por otra parte, ha formado parte de la Comisión de Titulación de los grados de Maestro/a en EI y EP y ha tutorizado alumnado de intercambio y de prácticas. Desde el 01/09/2024 es la vicedecana del grado de Educación Infantil, coordinando un equipo de 7 personas que, a su vez, trabaja de forma coordinada con la Comisión de Primaria. Desde el 11/2025 es IP del grupo de investigación TRAMA, con 10 miembros doctores y 9 en formación.



Indicadores generales de calidad de la producción científica

Información sobre el número de sexenios de investigación y la fecha del último concedido, número de tesis doctorales dirigidas en los últimos 10 años, citas totales, promedio de citas/año durante los últimos 5 años (sin incluir el año actual), publicaciones totales en primer cuartil (Q1), índice h. Incluye otros indicadores considerados de importancia.

Anna Marzà cuenta con 2 sexennios de investigación (fecha del último: 2024). Ha dirigido 3 tesis en los últimos 10 años. En Google Scholar se recoge un total de 336 citas, con un índice h de 10; mientras que en Web of Science, 107 citas, con un índice h de 4. En su producción científica destaca la divulgación, con 16 aportaciones en diversos formatos: una página web, entrevistas en medios, conferencias invitadas en simposios y jornadas docentes, y formación continuada para la docencia.

Anna Marzà Ibañez

Apellidos: **Marzà Ibañez**
Nombre: **Anna**
ORCID: **0000-0003-0490-1546**

Situación profesional actual

- 1 Entidad empleadora:** Facultad de Ciencias Humanas y Sociales-UJI **Tipo de entidad:** Universidad
Categoría profesional: Vicedecana del Grado de Maestro/a de Educación Infantil
Fecha de inicio: 01/09/2024
- 2 Entidad empleadora:** Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Pedagogia, Didàctica de les Ciències Socials, la Llengua i la Literatura, Ciències Humanes i Socials
Categoría profesional: Profesora Permanente Laboral
Fecha de inicio: 01/07/2024
Modalidad de contrato: Contrato laboral indefinido

Cargos y actividades desempeñados con anterioridad

	Entidad empleadora	Categoría profesional	Fecha de inicio
1	Facultad de Ciencias Humanas y Sociales-UJI	Coordinadora de Calidad del Grado en Maestro/a de Educación infantil	01/06/2022
2	Universitat Jaume I	Contratada Doctora	19/07/2020
3	Universitat Jaume I	Ayudante Doctora tipo II	01/09/2017
4	Departament d'Educació, UJI	Coordinadora de acciones para el despliegue del plan estratégico	01/03/2014
5	Universitat Jaume I	Ayudante	01/08/2015
6	Universitat Jaume I	Ayudante	01/09/2011
7	Departament de Traducció i Comunicació, UJI	Coordinadora de acciones para el despliegue del plan estratégico	01/01/2010
8		Traductora autónoma	01/02/2004
9	Visual Producciones, S.L.	Traductora y ayudante de producción	09/09/2002
10	Departament d'Educació, UJI	Coordinadora de curso	01/01/2016
11	Departament d'Educació, UJI	Representante CIT	01/10/2012
12	Universitat Jaume I de Castelló	Profesora asociada	21/09/2010
13	Universitat Jaume I de Castelló	Personal Investigador de continuidad	15/05/2009
14	Universitat Jaume I de Castelló	Personal Investigador en Formación (MEC)	29/03/2005



- 1 Entidad empleadora:** Facultad de Ciencias Humanas y Sociales-UJI
Categoría profesional: Coordinadora de Calidad del Grado en Maestro/a de Educación infantil
Fecha de inicio-fin: 01/06/2022 - 31/08/2024
Tipo de entidad: Centros y Estructuras Universitarios y Asimilados
Duración: 2 años - 2 meses
- 2 Entidad empleadora:** Universitat Jaume I
Categoría profesional: Contratada Doctora
Fecha de inicio-fin: 19/07/2020 - 30/06/2024
Tipo de entidad: Universidad
Duración: 4 años
- 3 Entidad empleadora:** Universitat Jaume I
Categoría profesional: Ayudante Doctora tipo II
Fecha de inicio-fin: 01/09/2017 - 18/07/2020
Tipo de entidad: Universidad
Duración: 2 años - 10 meses - 18 días
- 4 Entidad empleadora:** Departament d'Educació, UJI
Categoría profesional: Coordinadora de acciones para el despliegue del plan estratégico
Fecha de inicio-fin: 01/03/2014 - 31/12/2018
Tipo de entidad: Departamento Universitario
- 5 Entidad empleadora:** Universitat Jaume I
Categoría profesional: Ayudante
Fecha de inicio-fin: 01/08/2015 - 31/08/2017
Tipo de entidad: Universidad
- 6 Entidad empleadora:** Universitat Jaume I
Categoría profesional: Ayudante
Fecha de inicio-fin: 01/09/2011 - 12/09/2014
Tipo de entidad: Universidad
- 7 Entidad empleadora:** Departament de Traducció i Comunicació, UJI
Categoría profesional: Coordinadora de acciones para el despliegue del plan estratégico
Fecha de inicio-fin: 01/01/2010 - 01/01/2011
Tipo de entidad: Departamento Universitario
- 8 Categoría profesional:** Traductora autónoma
Fecha de inicio-fin: 01/02/2004 - 30/04/2005
Duración: 1 año - 3 meses
- 9 Entidad empleadora:** Visual Producciones, S.L.
Categoría profesional: Traductora y ayudante de producción
Fecha de inicio-fin: 09/09/2002 - 19/09/2003
Tipo de entidad: Entidad Empresarial
Duración: 1 año - 10 días
- 10 Entidad empleadora:** Departament d'Educació, UJI
Categoría profesional: Coordinadora de curso
Fecha de inicio: 01/01/2016
Tipo de entidad: Departamento Universitario
- 11 Entidad empleadora:** Departament d'Educació, UJI
Categoría profesional: Representante CIT
Fecha de inicio: 01/10/2012
Tipo de entidad: Departamento Universitario



- 12** **Entidad empleadora:** Universitat Jaume I de Castelló **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Departament de Traducció i Comunicació
Categoría profesional: Profesora asociada
Fecha de inicio: 21/09/2010 **Duración:** 10 meses - 20 días
Régimen de dedicación: Tiempo parcial
Funciones desempeñadas: Traducción audiovisual, doblaje, subtitulación, accesibilidad, audiodescripción, subtitulación para sordos
- 13** **Entidad empleadora:** Universitat Jaume I de Castelló **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Departament de Traducció i Comunicació
Categoría profesional: Personal Investigador de continuidad
Fecha de inicio: 15/05/2009 **Duración:** 1 año
Modalidad de contrato: Becario/a (pre o posdoctoral, otros)
Régimen de dedicación: Tiempo completo
Funciones desempeñadas: Traducción audiovisual, doblaje, subtitulación, accesibilidad, audiodescripción, subtitulación para sordos
- 14** **Entidad empleadora:** Universitat Jaume I de Castelló **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Traducció i Comunicació
Categoría profesional: Personal Investigador en Formación (MEC)
Fecha de inicio: 29/03/2005 **Duración:** 4 años - 1 mes
Modalidad de contrato: Becario/a (pre o posdoctoral, otros)
Funciones desempeñadas: Traducción audiovisual, doblaje, subtitulación, accesibilidad, audiodescripción, subtitulación para sordos



Formación académica recibida

Titulación universitaria

Estudios de 1º y 2º ciclo, y antiguos ciclos (Licenciados, Diplomados, Ingenieros Superiores, Ingenieros Técnicos, Arquitectos)

Titulación universitaria: Titulado Superior

Nombre del título: Licenciada en Traducción e Interpretación

Entidad de titulación: Universitat Jaume I de Castelló

Tipo de entidad: Universidad

Fecha de titulación: 26/07/2002

Nota media del expediente: Sobresaliente

Premio: Premio extraordinario de licenciatura

Doctorados

Programa de doctorado: Traducció, societat i comunicació

Entidad de titulación: Universitat Jaume I

Tipo de entidad: Universidad

Fecha de titulación: 04/02/2016

Entidad de titulación DEA: Universitat Jaume I de Castelló

Fecha de obtención DEA: 26/06/2007

Doctorado Europeo: Sí

Título de la tesis: La naturalitat en la traducció per al doblatge. El cas dels marcadors d'intensificació

Director/a de tesis: Frederic Chaume Varela

Calificación obtenida: Sobresaliente Cum Laude

Mención de calidad: Sí

Otra formación universitaria de posgrado

Titulación de posgrado: Certificado de Aptitud Pedagógica

Entidad de titulación: Universidad Complutense de Madrid

Tipo de entidad: Universidad

Fecha de titulación: 27/06/2003

Formación especializada, continuada, técnica, profesionalizada, de reciclaje y actualización (distinta a la formación académica reglada y a la sanitaria)

Título de la formación: Diploma de Capacitación para la Docencia Universitaria

Entidad de titulación: Universitat Jaume I de Castelló

Fecha de finalización: 28/06/2011

Duración en horas: 200 horas

Cursos y seminarios recibidos de perfeccionamiento, innovación y mejora docente, nuevas tecnologías, etc., cuyo objetivo sea la mejora de la docencia

- 1** **Título del curso/seminario:** Jornada de reflexión sobre el Prácticum de los grados de Maestro
Entidad organizadora: Universitat Jaume I
Duración en horas: 4 horas
Fecha de inicio-fin: 16/07/2013 - 16/07/2013
- 2** **Título del curso/seminario:** Seminario de tutorización de las prácticas externas internacionales
Entidad organizadora: Unitat de Suport Educatiu UJI **Tipo de entidad:** Universidad
Duración en horas: 4 horas
Fecha de inicio-fin: 08/02/2013 - 08/02/2013
- 3** **Título del curso/seminario:** Portfolios: evaluación de competencias al contexto del EEES
Entidad organizadora: Unitat de Suport Educatiu UJI
Duración en horas: 12 horas
Fecha de finalización: 06/2009
- 4** **Título del curso/seminario:** Taller de la voz
Entidad organizadora: Unitat de Suport Educatiu UJI
Duración en horas: 12 horas
Fecha de finalización: 06/2009
- 5** **Título del curso/seminario:** El aprendizaje autónomo del alumnado como reto del EEES
Entidad organizadora: Unitat de Suport Educatiu UJI **Tipo de entidad:** Centros y Estructuras Universitarias y Asimilados
Duración en horas: 25 horas
Fecha de finalización: 02/2009
- 6** **Título del curso/seminario:** Iniciación al Aula Virtual de la UJI
Entidad organizadora: Unitat de Suport Educatiu UJI **Tipo de entidad:** Centros y Estructuras Universitarias y Asimilados
Duración en horas: 20 horas
Fecha de finalización: 01/2009
- 7** **Título del curso/seminario:** La evaluación como instrumento de la calidad educativa
Entidad organizadora: Unitat de Suport Educatiu UJI **Tipo de entidad:** Centros y Estructuras Universitarias y Asimilados
Duración en horas: 20 horas
Fecha de finalización: 01/2009
- 8** **Título del curso/seminario:** Metodología didáctica para la enseñanza universitaria
Entidad organizadora: Unitat de Suport Educatiu UJI
Duración en horas: 12 horas
Fecha de finalización: 01/2008
- 9** **Título del curso/seminario:** Planificación de la docencia universitaria
Entidad organizadora: Unitat de Suport Educatiu UJI **Tipo de entidad:** Centros y Estructuras Universitarias y Asimilados

**Duración en horas:** 12 horas**Fecha de finalización:** 01/2008

Conocimiento de idiomas

Idioma	Comprensión auditiva	Comprensión de lectura	Interacción oral	Expresión oral	Expresión escrita
Alemán		B1	A1	A1	A1
Francés		C1	B1	B1	B1
Catalán		C1	C1	C1	C1
Español		C1	C1	C1	C1
Inglés		C1	C1	C1	C1
Italiano		C1	C1	C1	C1

Actividad docente

Formación académica impartida

1 Tipo de docencia: Docencia oficial**Nombre de la asignatura/curso:** Programació Integrada de Llengües**Tipo de programa:** Máster oficial**Titulación universitaria:** Màster universitari en comunicació intercultural i ensenyament de llengües (CIEL)**Frecuencia de la actividad:** 10**Fecha de inicio:** 2015**Fecha de finalización:** 2024**Tipo de horas/créditos ECTS:** Horas**Nº de horas/créditos ECTS:** 20**Entidad de realización:** Universitat Jaume I**Tipo de entidad:** Universidad**2 Tipo de docencia:** Docencia oficial**Nombre de la asignatura/curso:** Trabajo de Final de Máster**Tipo de programa:** Máster oficial**Titulación universitaria:** Màster universitari en comunicació intercultural i ensenyament de llengües (CIEL)**Fecha de inicio:** 11/09/2017**Fecha de finalización:** 08/09/2018**Tipo de horas/créditos ECTS:** Horas**Nº de horas/créditos ECTS:** 49,9**Entidad de realización:** Universitat Jaume I**Tipo de entidad:** Universidad**3 Tipo de docencia:** Docencia oficial**Nombre de la asignatura/curso:** Trabajo de Final de Grado**Titulación universitaria:** Grado en Maestro en educación infantil**Fecha de inicio:** 11/09/2017**Fecha de finalización:** 08/09/2018**Tipo de horas/créditos ECTS:** Horas**Nº de horas/créditos ECTS:** 24,7**Entidad de realización:** Universitat Jaume I**Tipo de entidad:** Universidad



- 4** **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Didàctica de la llengua anglesa
Titulació universitària: Grado de Maestro en educación infantil
Frecuencia de la actividad: 8
Fecha de inicio: 09/09/2015 **Fecha de finalización:** 08/09/2018
Tipo de horas/créditos ECTS: Horas
Nº de horas/créditos ECTS: 90
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Departament d'Educació
Idioma de la asignatura: Inglés
- 5** **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Trabajo de Final de Grado
Titulació universitària: Grado en Maestro en educación infantil
Fecha de inicio: 12/09/2016 **Fecha de finalización:** 10/09/2017
Tipo de horas/créditos ECTS: Horas
Nº de horas/créditos ECTS: 3,3
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
- 6** **Tipo de docencia:** Docencia internacional
Nombre de la asignatura/curso: Modulo II: doppiaggio
Tipo de programa: Master propio **Tipo de docencia:** Virtual
Titulació universitària: Master Europeo di Traduzione Audiovisiva
Frecuencia de la actividad: 3
Fecha de inicio: 2013 **Fecha de finalización:** 2016
Tipo de horas/créditos ECTS: Horas
Nº de horas/créditos ECTS: 130
Entidad de realización: Università degli Studi di Parma **Tipo de entidad:** Universidad
Idioma de la asignatura: Italiano
- 7** **Nombre de la asignatura/curso:** Didàctica integrada de llengües i de continguts
Tipo de programa: Formación continua
Titulació universitària: Curs per a l'obtenció del Certificat de capacitació per a l'ensenyament en llengües estrangeres (anglès)
Fecha de inicio: 07/11/2015 **Fecha de finalización:** 27/11/2015
Tipo de horas/créditos ECTS: Horas
Nº de horas/créditos ECTS: 20
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Idioma de la asignatura: Inglés
- 8** **Nombre de la asignatura/curso:** Educació Multilingüe
Tipo de programa: Formación continua
Titulació universitària: Curs per a l'obtenció del Certificat de capacitació per a l'ensenyament en llengües estrangeres (anglès)
Fecha de inicio: 23/10/2015 **Fecha de finalización:** 06/11/2015
Tipo de horas/créditos ECTS: Horas
Nº de horas/créditos ECTS: 15
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad



- 9** **Nombre de la asignatura/curso:** Didáctica de la lengua inglesa
Titulación universitaria: Grado de Maestro en educación primaria
Frecuencia de la actividad: 2
Fecha de inicio: 17/09/2012 **Fecha de finalización:** 09/09/2014
Tipo de horas/créditos ECTS: Horas
Nº de horas/créditos ECTS: 60
Entidad de realización: Universitat Jaume I
Idioma de la asignatura: Inglés
- 10** **Nombre de la asignatura/curso:** Pràcticum III
Tipo de programa: Diplomatura
Titulación universitaria: Diplomado en maestro, especialidad Educación Musical
Fecha de inicio: 20/09/2011 **Fecha de finalización:** 16/09/2012
Tipo de horas/créditos ECTS: Horas
Nº de horas/créditos ECTS: 10
Entidad de realización: Universitat Jaume I de Castelló
Idioma de la asignatura: Catalán
- 11** **Nombre de la asignatura/curso:** Didáctica de la lengua y la literatura española
Titulación universitaria: Grado en Maestro de educación infantil
Fecha de inicio: 20/09/2011 **Fecha de finalización:** 16/09/2012
Tipo de horas/créditos ECTS: Horas
Nº de horas/créditos ECTS: 10
Entidad de realización: Universitat Jaume I de Castelló
- 12** **Nombre de la asignatura/curso:** Inglés y su didáctica
Titulación universitaria: Diplomado en Maestro especialidad Educación Musical
Fecha de inicio: 20/09/2011 **Fecha de finalización:** 16/09/2012
Tipo de horas/créditos ECTS: Horas
Nº de horas/créditos ECTS: 40
Entidad de realización: Universitat Jaume I de Castelló
Idioma de la asignatura: Inglés
- 13** **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: 178 Traducció Audiovisual B (anglès)-A1 (català) II
Tipo de programa: Licenciatura
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación universitaria: Licenciado en Traducción e Interpretación
Frecuencia de la actividad: 2
Fecha de inicio: 24/09/2009 **Fecha de finalización:** 19/09/2011
Tipo de horas/créditos ECTS: Horas
Nº de horas/créditos ECTS: 30
Entidad de realización: Universitat Jaume I de Castelló **Tipo de entidad:** Universidad
Idioma de la asignatura: Catalán
- 14** **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Traducción audiovisual B (inglés) - A1 (español/català) III
Tipo de programa: Licenciatura
Tipo de asignatura: Optativa
Titulación universitaria: Licenciado en Traducción e Interpretación
Frecuencia de la actividad: 3



Fecha de inicio: 24/09/2007

Fecha de finalización: 19/09/2011

Tipo de horas/créditos ECTS: Horas

Nº de horas/créditos ECTS: 30

Entidad de realización: Universitat Jaume I de Castelló **Tipo de entidad:** Universidad

Idioma de la asignatura: Español

15 Tipo de docencia: Docencia oficial

Nombre de la asignatura/curso: 179 Traducción Audiovisual B (Inglés)-A1 (español) II

Tipo de programa: Licenciatura

Tipo de asignatura: Obligatoria

Titulación universitaria: Licenciado en Traducción e Interpretación

Fecha de inicio: 24/09/2008

Fecha de finalización: 23/09/2009

Tipo de horas/créditos ECTS: Horas

Nº de horas/créditos ECTS: 40

Entidad de realización: Universitat Jaume I de Castelló **Tipo de entidad:** Universidad

Departamento: Traducció i Comunicació

Idioma de la asignatura: Español

16 Tipo de docencia: Docencia oficial

Nombre de la asignatura/curso: Traducció B (anglès) - A1 (català) II

Tipo de programa: Licenciatura

Tipo de asignatura: Troncal

Titulación universitaria: Licenciado en Traducción e Interpretación

Fecha de inicio: 24/09/2008

Fecha de finalización: 23/09/2009

Tipo de horas/créditos ECTS: Horas

Nº de horas/créditos ECTS: 20

Entidad de realización: Universitat Jaume I de Castelló **Tipo de entidad:** Universidad

Idioma de la asignatura: Catalán

17 Tipo de docencia: Docencia oficial

Nombre de la asignatura/curso: 179 Traducción Audiovisual B (Inglés)-A1 (español) II

Tipo de programa: Licenciatura

Tipo de asignatura: Obligatoria

Titulación universitaria: Licenciado en Traducción e Interpretación

Fecha de inicio: 24/09/2007

Fecha de finalización: 23/09/2008

Tipo de horas/créditos ECTS: Horas

Nº de horas/créditos ECTS: 20

Entidad de realización: Universitat Jaume I de Castelló **Tipo de entidad:** Universidad

Departamento: Traducció i Comunicació

Idioma de la asignatura: Español

18 Tipo de docencia: Docencia oficial

Nombre de la asignatura/curso: 179 Traducción Audiovisual B (Inglés)-A1 (español) II

Tipo de programa: Licenciatura

Tipo de asignatura: Obligatoria

Titulación universitaria: Licenciado en Traducción e Interpretación

Fecha de inicio: 24/09/2007

Fecha de finalización: 23/09/2008

Tipo de horas/créditos ECTS: Horas

Nº de horas/créditos ECTS: 20

Entidad de realización: Universitat Jaume I de Castelló **Tipo de entidad:** Universidad

Departamento: Traducció i Comunicació



Idioma de la asignatura: Español

- 19** **Nombre de la asignatura/curso:** Enseñanza-Aprendizaje de Lenguas en Contextos Multilingüe
Titulación universitaria: Máster Universitario en Comunicación Intercultural y Enseñanza de Lenguas (plan 2025)
Fecha de inicio: 2025
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
- 20** **Nombre de la asignatura/curso:** Diseño de Tareas y Explotación de Recursos y Materiales para el Aula de Lengua Inglesa
Titulación universitaria: Grado en Maestro o Maestra en Educación Primaria
Frecuencia de la actividad: 5
Fecha de inicio: 01/09/2021
Tipo de horas/créditos ECTS: Horas
Nº de horas/créditos ECTS: 60
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
- 21** **Tipo de docencia:** Docencia internacional
Nombre de la asignatura/curso: Modulo II: Doppiaggio
Tipo de programa: Máster propio **Tipo de docencia:** Virtual
Titulación universitaria: Master Europeo di Traduzione Audiovisiva
Tipo de horas/créditos ECTS: Horas
Nº de horas/créditos ECTS: 91
Entidad de realización: Università degli Studi di Parma **Tipo de entidad:** Universidad
Idioma de la asignatura: Italiano
- 22** **Tipo de docencia:** Docencia internacional
Nombre de la asignatura/curso: Módulo II: Doppiaggio
Tipo de programa: Máster propio **Tipo de docencia:** Virtual
Titulación universitaria: Master Europeo di Traduzione Audiovisiva
Frecuencia de la actividad: 1
Tipo de horas/créditos ECTS: Horas
Nº de horas/créditos ECTS: 117
Entidad de realización: Università degli Studi di Parma **Tipo de entidad:** Universidad
- 23** **Nombre de la asignatura/curso:** Técnicas de audiodescripción para invidentes
Tipo de programa: Máster propio
Titulación universitaria: Máster en traducción audiovisual: Localización, subtitulación y doblaje
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 12
Entidad de realización: Universidad de Cádiz **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción



Dirección de tesis doctorales y/o trabajos fin de estudios

- 1** **Título del trabajo:** La 'cançó en valencià': análisis estéticos y propuestas de aplicación didáctica
Tipo de proyecto: Tesis Doctoral
Codirector/a tesis: Jordi Claramonte Arrufat; Anna Marzà Ibàñez
Entidad de realización: Universidad Nacional de Educación a Distancia **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Aina Monferrer Palmer
Fecha de defensa: 07/2025
- 2** **Título del trabajo:** Gestión y prácticas lingüísticas en familias rumanas de Castelló. Influencias del contexto y de la familia en el repertorio plurilingüe de sus hijos e hijas
Codirector/a tesis: Isabel Ríos García
Entidad de realización: Universitat Jaume I
Alumno/a: Denisa Karla Anusca Raunciuc
Calificación obtenida: Sobresaliente
Fecha de defensa: 01/12/2023
- 3** **Título del trabajo:** Propuesta de mejora del plan de fomento de lectura en un centro de Educación Primaria
Tipo de proyecto: Trabajo fin de máster
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Sandra Vicent Boix
Fecha de defensa: 2023
- 4** **Título del trabajo:** Implicació familiar a les aules d'educació infantil a través de la literatura infantil i la interculturalitat
Tipo de proyecto: Trabajo fin de máster
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Anna Vidal Bernad
Fecha de defensa: 2022
- 5** **Título del trabajo:** ELE: Enfoque por tareas. Programación didáctica para un curso de español Nivel A2
Tipo de proyecto: Trabajo fin de máster
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Magdalena Paradís Carbonell
Fecha de defensa: 2021
- 6** **Título del trabajo:** Textos identitarios en el aula de castellano con estudiantes marroquíes
Tipo de proyecto: Trabajo fin de máster
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Iván Sanchis Jaén
Fecha de defensa: 2021
- 7** **Título del trabajo:** La subtitulació com a eina per a la cooperació: El cas de Sao Tomé i Príncipe
Tipo de proyecto: Tesis Doctoral
Codirector/a tesis: Irene de Higes Andino
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Maria Montroy Ferré
Calificación obtenida: Sobresaliente Cum Laude



Fecha de defensa: 22/12/2020

- 8 Título del trabajo:** El procés d'aprenentatge de la lectura i l'escriptura a una zona rural guatemalenca dintre del "Programa d'intercanvi d'experiències educatives" d'Escoles Solidàries. Un estudi de cas.
Tipo de proyecto: Trabajo fin de Máster (TFM)
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Elena Galarza Barrachina
Fecha de defensa: 27/11/2020
- 9 Título del trabajo:** Las inteligencias múltiples en la enseñanza de ELE
Tipo de proyecto: Trabajo fin de Máster (TFM)
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Carla Diranzo
Fecha de defensa: 30/10/2020
- 10 Título del trabajo:** ¿Existe un modelo propio específico de CRA en Castellón? Panorámica de los centros rurales de la provincia castellonense
Tipo de proyecto: Trabajo fin de máster
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Laura Vivas March
Fecha de defensa: 2020
- 11 Título del trabajo:** La presència de diferents llengües a l'aula d'infantil. Una oportunitat per reflexionar sobre la llengua
Tipo de proyecto: Trabajo fin de Máster (TFM)
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Ana Lluch Marqués
Fecha de defensa: 27/11/2017
- 12 Título del trabajo:** Los recursos didácticos para la atención a las necesidades lingüísticas y comunicativas del alumnado con síndrome de Down durante la etapa de Educación Primaria
Tipo de proyecto: Trabajo fin de Máster (TFM)
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Àngels Moliner Martínez
Fecha de defensa: 27/11/2017
- 13 Título del trabajo:** Aprendizaje de ELE a través de la audiodescripción como herramienta para adquirir léxico verbal
Tipo de proyecto: Trabajo fin de máster
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Sara Sanz Martínez
Fecha de defensa: 2017
- 14 Título del trabajo:** Los recursos didácticos para la atención a las necesidades lingüísticas y comunicativas del alumnado con síndrome de Down durante la etapa de educación primaria
Tipo de proyecto: Trabajo fin de máster
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Àngels Moliner Martínez
Fecha de defensa: 2016

Tutorías académicas de estudiantes

- Nombre del programa:** Programa de movilidad
Entidad de realización: Universitat Jaume I
Frecuencia de la actividad: 5
Tipo de entidad: Universidad
- Nombre del programa:** Introducción a la Investigación. Programa Estudia e Investiga
Entidad de realización: Unidad de Orientación-UJI
Tipo de entidad: Centros y Estructuras Universitarias y Asimilados
Frecuencia de la actividad: 5
Tutoría Reglada: Sí
Explicación Narrativa: El programa tiene como objetivo proporcionar una formación más amplia al estudiantado con mejores notas de cada curso académico. El alumnado seleccionado, bajo la supervisión de un tutor, entra a formar parte de un grupo de investigación y realiza tareas formativas adecuadas a su perfil para empezar a conocer el mundo de la investigación. La profesora Marzà ha participado en este programa durante 5 cursos académicos no consecutivos y continúa en el actual (16-17, 17-18, 21-22, 22-23, 24-25 y 25-26).

Material y otras publicaciones docentes o de carácter pedagógico

Santágeda Villanueva; Marzà Ibàñez; Roda Villarrubia. Fundamentos teóricos para prácticas en alternancia., Las prácticas curriculares en alternancia: propuestas para el ámbito universitario. pp. 33 - 63. Graó. 2024. ISBN 9788412852981

Nombre del material: Las prácticas curriculares en alternancia: propuestas para el ámbito universitario

Tipo de soporte: Capítulos de libros

Proyectos de innovación docente

- Título del proyecto:** Educación artística y lingüística en los Grados de Maestro/a de Educación Primaria e Infantil. Elaboración de píldoras audiovisuales y podcasts con la colección de arte contemporáneo de la Generalitat Valenciana como recurso educativo
Tipo de participación: Investigador principal
Entidad financiadora: Unitat de Suport Educatiu-UJI
Tipo de entidad: Centros y Estructuras Universitarias y Asimilados
Fecha de inicio-fin: 01/01/2024 - 31/12/2024
Duración: 1 año
- Título del proyecto:** Metodología, evaluación e inclusión-equidad: tres elementos centrales en la formación de maestro/a
Tipo de participación: Miembro de equipo
Entidad financiadora: Unitat de Suport Educatiu-UJI
Tipo de entidad: Centros y Estructuras Universitarias y Asimilados
Fecha de inicio-fin: 01/01/2024 - 31/12/2024
Duración: 1 año
- Título del proyecto:** Enseñar a aprender lenguas con tecnología educativa: de la didáctica a la tecnodidáctica
Tipo de participación: Investigador principal
Entidad financiadora: Unitat de Suport Educatiu-UJI
Tipo de entidad: Centros y Estructuras Universitarias y Asimilados
Fecha de inicio-fin: 01/01/2023 - 31/12/2024
Duración: 2 años



- 4** **Título del proyecto:** Creación artística y lengua extranjera: coordinación docente para la formación del alumnado de Maestro/a de Educación Infantil y Primaria
Tipo de participación: Investigador principal
Entidad financiadora: Unitat de Suport Educatiu-UJI **Tipo de entidad:** Centros y Estructuras Universitarias y Asimilados
Fecha de inicio-fin: 01/01/2023 - 31/12/2023 **Duración:** 1 año
- 5** **Título del proyecto:** Innovación educativa en el prácticum III
Tipo de participación: Miembro de equipo
Entidad financiadora: Unitat de Suport Educatiu-UJI **Tipo de entidad:** Centros y Estructuras Universitarias y Asimilados
Fecha de inicio-fin: 01/01/2023 - 31/12/2023
- 6** **Título del proyecto:** Prácticum dual: formación en red
Tipo de participación: Miembro de equipo
Entidad financiadora: Unitat de Suport Educatiu-UJI **Tipo de entidad:** Centros y Estructuras Universitarias y Asimilados
Fecha de inicio-fin: 01/01/2022 - 31/12/2022 **Duración:** 1 año
- 7** **Título del proyecto:** Metodologías artísticas de enseñanza en contextos plurilingües: creación, cultura, lengua y educación
Tipo de participación: Investigador principal
Entidad financiadora: Unitat de Suport Educatiu-UJI **Tipo de entidad:** Centros y Estructuras Universitarias y Asimilados
Fecha de inicio-fin: 01/01/2021 - 31/12/2021 **Duración:** 1 año
- 8** **Título del proyecto:** Métodos de enseñanza aprendizaje basados en las artes visuales
Tipo de participación: Miembro de equipo
Entidad financiadora: Unitat de Suport Educatiu
Fecha de inicio-fin: 01/01/2018 - 31/12/2018 **Duración:** 1 año
- 9** **Título del proyecto:** La interdisciplinariedad como elemento necesario para el avance de la enseñanza y aprendizaje en el aula de infantil, primaria y secundaria
Tipo de participación: Miembro de equipo
Entidad financiadora: Unitat de Suport Educatiu
Fecha de inicio-fin: 01/10/2013 - 30/07/2014
- 10** **Título del proyecto:** Programa Acción Tutorial Universitaria
Tipo de participación: Miembro de equipo
Entidad financiadora: Unitat de Suport Educatiu
Fecha de inicio-fin: 30/09/2013 - 30/06/2014
- 11** **Título del proyecto:** Acercamiento de la práctica profesional al aula en la asignatura TU0952 (Traducción Audiovisual y Accesibilidad)
Tipo de participación: Coordinador
Entidad financiadora: Unitat de Suport Educatiu
Fecha de inicio-fin: 20/11/2012 - 31/07/2013
- 12** **Título del proyecto:** Proyecto coordinado de formación y mejora de prácticas docentes
Tipo de participación: Miembro de equipo
Entidad financiadora: Unitat de Suport Educatiu
Fecha de inicio-fin: 20/11/2012 - 31/07/2013



- 13** **Título del proyecto:** Diseñando estrategias de aprendizaje autónomo y aprendizaje de servicio: el alumnado como eje central en el marco del EEES
Tipo de participación: Miembro de equipo
Entidad financiadora: Unitat de Suport Educatiu
Fecha de inicio-fin: 22/10/2010 - 30/06/2011
- 14** **Título del proyecto:** Diseñando estrategias de aprendizaje autónomo y aprendizaje de servicio: el alumnado cómo eje central en el marco del EEES.
Tipo de participación: Otros
Tipo duración relación laboral: Por tiempo determinado
Entidad financiadora: Unitat de Suport Educatiu UJI **Tipo de entidad:** Centros y Estructuras Universitarias y Asimilados
Fecha de finalización: 2011 **Duración:** 9 meses
- 15** **Título del proyecto:** Planificación y diseño de recursos para la transición a la docencia en GRADO de las asignaturas de Traducción inglés-catalán.
Tipo de participación: Otros
Tipo duración relación laboral: Por tiempo determinado
Entidad financiadora: Unitat de Suport Educatiu UJI **Tipo de entidad:** Centros y Estructuras Universitarias y Asimilados
Fecha de finalización: 2011 **Duración:** 9 meses
- 16** **Título del proyecto:** Traducción y accesibilidad en el aula: subtitulación para sordos y audio descripción de una obra de teatro en vivo
Tipo de participación: Coordinador
Tipo duración relación laboral: Por tiempo determinado
Entidad financiadora: Unitat de Suport Educatiu UJI
Fecha de finalización: 2010 **Duración:** 9 meses
- 17** **Título del proyecto:** El portafolio cooperativo como recurso para la descentralización de la figura docente-evaluadora
Tipo de participación: Coordinador
Tipo duración relación laboral: Por tiempo determinado
Entidad financiadora: Unitat de Suport Educatiu UJI
Fecha de finalización: 2009 **Duración:** 9 meses
- 18** **Título del proyecto:** Desarrollo de material de orientación no presencial para las asignaturas de Pràcticum III y Pràcticum IV (especialidad audiovisual).
Tipo de participación: Coordinador
Tipo duración relación laboral: Por tiempo determinado
Entidad financiadora: Unitat de Suport Educatiu UJI
Fecha de finalización: 2007 **Duración:** 9 meses
- 19** **Título del proyecto:** Creación de contenidos audiovisuales desde la Educación Artística para la formación de estudiantes en los grados de Maestro/a en Educación Primaria e Infantil y el Máster de Educación Secundaria
Tipo de participación: Miembro de equipo
Entidad financiadora: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de inicio: 01/01/2025



- 20 Título del proyecto:** Redes de profesorado para la formación y mejora de la coordinación docente en los grados de Maestro/a en Educación Infantil y Educación Primaria
Tipo de participación: Miembro de equipo
Entidad financiadora: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de inicio: 01/01/2025

Otras actividades/méritos no incluidos en la relación anterior

- 1 Descripción de la actividad:** Proyecto de Aprendizaje Servicio (ApS) Mestres en Acció
Entidad organizadora: Grados de Maestro/a en Educación Infantil y Primaria
Fecha de finalización: 31/07/2025
- 2 Descripción de la actividad:** Miembro del grupo de innovación docente ARDID (Grup d'Innovació educativa d'Arts Visuals i Didàctica en la Formació de Professorat) desde 2017
Entidad organizadora: UFIE-UJI **Tipo de entidad:** Universidad
- 3 Descripción de la actividad:** Miembro del grupo de innovación docente GIID (Grup Interdisciplinari d'Investigació Docent) 2012 y 2013
Entidad organizadora: UFIE-UJI **Tipo de entidad:** Universidad
- 4 Descripción de la actividad:** Miembro del grupo de innovación docente TECNEDI (Grup d'innovació educativa Tecnologia educativa aplicada a la didàctica de la llengua) desde 2022
Entidad organizadora: UFIE-UJI **Tipo de entidad:** Universidad

Experiencia científica y tecnológica

Grupos/equipos de investigación, desarrollo o innovación

- 1 Nombre del grupo:** Traducció i Postmonolingüisme
Objeto del grupo: Sociología de la traducción/interpretación. Políticas de gestión del multilingüismo y la traducción/interpretación. Migración y postmonolingüismo. Aspectos profesionales de la traducción/interpretación. Educación y multilingüismo
Nombre del investigador/a principal (IP): Esther Monzó Nebot **Nº de componentes grupo:** 3
Código normalizado: 288
Entidad de afiliación: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de inicio: 23/02/2016 **Duración:** 9 años - 6 meses
- 2 Nombre del grupo:** Traducció per als Mitjans Audiovisuals i accessibilitat
Objeto del grupo: Estudios descriptivos de traducción audiovisual. Estudios experimentales sobre traducción audiovisual. Comparación entre modalidades de traducción audiovisual. El modelo de lengua de la traducción para el doblaje. Normas matriciales de la traducción para el doblaje y la subtitulación. El mercado y las variedades de la traducción audiovisual. Accesibilidad y traducción. Localización de videojuegos. Didáctica de la traducción audiovisual. Cine multilingüe y traducción. Humor y traducción audiovisual. La traducción audiovisual como herramienta en el aprendizaje de lenguas
Nombre del investigador/a principal (IP): Anna Marzà Ibàñez
Código normalizado: 200
Entidad de afiliación: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de inicio: 29/07/2009

Actividad científica o tecnológica

Proyectos de I+D+i financiados en convocatorias competitivas de Administraciones o entidades públicas y privadas

1 **Nombre del proyecto:** Redesigning Early Foreign Language Learning through Multiliteracies (MultiELL)

Entidad de realización: Universidad de Jyväskylä **Tipo de entidad:** Universidad

Ciudad entidad realización: Jyväskylä, Finlandia

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Karita Mard-Miettinen

Nº de investigadores/as: 10

Entidad/es financiadora/s:

Research Council of Finland

Tipo de entidad: Organismo Público de Investigación

Fecha de inicio-fin: 01/09/2024 - 31/12/2028

Cuantía total: 584.180 €

2 **Nombre del proyecto:** I tu, com ho veus? Concepcions docents al voltant de la Multiliteracitat (COM)

Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad

Ciudad entidad realización: Castelló de la Plana,

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Anna Marzà

Nº de investigadores/as: 4

Entidad/es financiadora/s:

Universitat Jaume I

Tipo de entidad: Universidad

Tipo de participación: Investigador principal

Nombre del programa: Proyectos de Ciencia Ciudadana

Fecha de inicio-fin: 01/01/2025 - 31/12/2025

Cuantía total: 10.000 €

3 **Nombre del proyecto:** BRIDGE-Information and Digital Literacy at school. A bridge to support critical thinking and equality values for Primary Education using children's literature and transmedia

Entidad de realización: Universitat Jaume I

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Sales Salvador

Entidad/es financiadora/s:

Comisión Europea

Tipo de entidad: ErasmusKA2

Fecha de inicio-fin: 01/11/2021 - 28/02/2024

Cuantía total: 30.719 €

4 **Nombre del proyecto:** Transformando la educación artística en inglés en el contexto valenciano

Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad

Ciudad entidad realización: España

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Anna Marzà Ibàñez

Nº de investigadores/as: 5

Entidad/es financiadora/s:

Universitat Jaume I

Tipo de entidad: Universidad

Ciudad entidad financiadora: Castellón de la Plana, Comunitat Valenciana, España

Fecha de inicio-fin: 01/01/2020 - 31/12/2023



Cuantía total: 16.669 €

5 Nombre del proyecto: Valores educativos de las artes visuales

Entidad de realización: Universitat Jaume I

Tipo de entidad: Universidad

Ciudad entidad realización: España

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Paloma Palau Pellicer

Nº de investigadores/as: 4

Entidad/es financiadora/s:

Conselleria d'Educació, Investigació i Cultura

Tipo de entidad: Conselleria

Ciudad entidad financiadora: Comunitat Valenciana, España

Fecha de inicio-fin: 01/01/2019 - 31/12/2019

Cuantía total: 8.000 €

6 Nombre del proyecto: PluriTAV: La traducción audiovisual como herramienta para el desarrollo de competencias plurilingües en el aula

Entidad de realización: Universitat de València

Tipo de entidad: Universidad

Ciudad entidad realización: València, España

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Juan José Martínez Sierra

Nº de investigadores/as: 16

Entidad/es financiadora/s:

Ministerio de Economía y Competitividad

Tipo de entidad: Organismo Público de Investigación

Fecha de inicio-fin: 01/01/2017 - 31/12/2019

Cuantía total: 12.100 €

7 Nombre del proyecto: Populism in Narrativizing Otherness, Antagonism and Hate

Modalidad de proyecto: De demostración, proyectos piloto, de formulación conceptual y diseño de productos y de procesos o servicios

Entidad de realización: Universitat Jaume I

Tipo de entidad: Universidad

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Esther Monzó Nebot

Entidad/es financiadora/s:

Universitat Jaume I

Tipo de entidad: Universidad

Ciudad entidad financiadora: Castellón de la Plana, Comunitat Valenciana, España

Fecha de inicio-fin: 02/03/2018 - 01/09/2018

Cuantía total: 4.000 €

8 Nombre del proyecto: PNOAH. Post-monolingual Narratives Against Othering, Acquiescence and Hate

Modalidad de proyecto: De actividad de desarrollo precompetitiva

Entidad de realización: Universitat Jaume I

Tipo de entidad: Universidad

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Esther Monzó Nebot

Entidad/es financiadora/s:

Generalitat Valenciana

Tipo de entidad: Organisme públic

Ciudad entidad financiadora: Valencia, Comunitat Valenciana, España

Fecha de inicio-fin: 01/01/2017 - 13/09/2017

Cuantía total: 9.000 €



- 9 Nombre del proyecto:** Llengües de casa, llengües d'escola: la interculturalitat a través dels textos identitaris

Entidad de realización: Observatorio Permanente de la Inmigración-Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Centros y Estructuras Universitarias y Asimilados

Ciudad entidad realización: Castelló de la Plana, España

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Anna Marzà Ibàñez; Gloria Torralba Miralles

Nº de investigadores/as: 3

Entidad/es financiadora/s:

Universitat Jaume I

Tipo de entidad: Universidad

Fecha de inicio-fin: 08/03/2016 - 31/12/2016

Cuantía total: 900 €

- 10 Nombre del proyecto:** Las condiciones para el aprendizaje de la composición escrita

Entidad de realización: Universitat de Barcelona **Tipo de entidad:** Universidad

Ciudad entidad realización: Barcelona, España

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Zaira Liliana Tolchinsky Brenman

Nº de investigadores/as: 15

Entidad/es financiadora/s:

Ministerio de Economía y Competitividad

Tipo de entidad: Agencia Estatal

Fecha de inicio-fin: 01/11/2012 - 30/11/2015

Cuantía total: 16.000 €

- 11 Nombre del proyecto:** Estudio empírico y descriptivo de las normas profesionales de la traducción audiovisual para televisiones en España

Modalidad de proyecto: De demostración, proyectos piloto, de formulación conceptual y diseño de productos y de procesos o servicios

Entidad de realización: Universitat Jaume I

Tipo de entidad: Universidad

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Frederic Chaume Varela

Entidad/es financiadora/s:

Generalitat Valenciana

Tipo de entidad: Organisme públic

Ciudad entidad financiadora: Valencia, Comunitat Valenciana, España

Fecha de inicio-fin: 01/01/2009 - 31/12/2009

Cuantía total: 3.000 €

- 12 Nombre del proyecto:** Estudio empírico y descriptivo de las normas profesionales de la subtitulación de filmes en España

Grado de contribución: Investigador/a

Entidad de realización: Universitat Jaume I

Tipo de entidad: Universidad

Ciudad entidad realización: Castelló de la Plana, Comunitat Valenciana, España

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Frederic Chaume Varela

Entidad/es financiadora/s:

Universitat Jaume I

Tipo de entidad: Universidad

Ciudad entidad financiadora: Castelló de la Plana, Comunitat Valenciana, España

Fecha de inicio: 01/01/2011

Duración: 2 años

Cuantía total: 12.900 €

- 13 Nombre del proyecto:** Panoràmica de la traducció literària i audiovisual al català en l'àmbit infantil i juvenil (de 1976 a 2008)

Ámbito geográfico: Nacional

Grado de contribución: Investigador/a

Entidad de realización: Universitat Jaume I**Tipo de entidad:** Universidad**Ciudad entidad realización:** Castelló de la Plana, Comunitat Valenciana, España**Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...):** Cristina García de Toro**Entidad/es financiadora/s:**

Generalitat Valenciana

Tipo de entidad: Gobierno autonómico**Ciudad entidad financiadora:** Valencia, Comunitat Valenciana, España**Fecha de inicio:** 01/01/2008**Duración:** 1 año**Cuantía total:** 5.010 €

- 14** **Nombre del proyecto:** Estudio empírico y descriptivo de las normas profesionales de la traducción audiovisual para televisión en España

Ámbito geográfico: Nacional**Grado de contribución:** Investigador/a**Entidad de realización:** Universitat Jaume I**Tipo de entidad:** Universidad**Ciudad entidad realización:** Castelló de la Plana, Comunitat Valenciana, España**Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...):** Frederic Chaume Varela**Entidad/es financiadora/s:**

Ministerio de Educación y Ciencia

Tipo de entidad: Gobierno**Fecha de inicio:** 01/10/2007**Duración:** 3 años**Cuantía total:** 12.100 €

- 15** **Nombre del proyecto:** Cartografia de la traducció de literatura infantil i juvenil al català en els àmbits editorial i audiovisual

Ámbito geográfico: Nacional**Grado de contribución:** Investigador/a**Entidad de realización:** Universitat Jaume I**Tipo de entidad:** Universidad**Ciudad entidad realización:** Castelló de la Plana, Comunitat Valenciana, España**Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...):** Cristina García de Toro**Entidad/es financiadora/s:**

Universitat Jaume I

Tipo de entidad: Universidad**Ciudad entidad financiadora:** Castelló, España

Bancaixa

Tipo de entidad: Entidad Empresarial**Fecha de inicio:** 01/12/2006**Duración:** 2 años - 9 días**Cuantía total:** 13.050 €

- 16** **Nombre del proyecto:** Estudi descriptiu del model de llengua dels textos audiovisuals traduïts al valencià. Fase II: Les unitats fraseològiques

Grado de contribución: Investigador/a**Entidad de realización:** Universitat Jaume I**Tipo de entidad:** Universidad**Ciudad entidad realización:** Castelló de la Plana, Comunitat Valenciana, España**Nº de investigadores/as:** 4**Entidad/es financiadora/s:**

Acadèmia Valenciana de la Llengua

Tipo de entidad: Institución normativa**Ciudad entidad financiadora:** València, Comunitat Valenciana, España**Fecha de inicio:** 01/07/2005**Duración:** 6 meses**Cuantía total:** 3.000 €



- 17 Nombre del proyecto:** Estudi descriptiu del model de llengua dels textos audiovisuals traduïts al valencià
Grado de contribución: Investigador/a
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Castelló de la Plana, Comunitat Valenciana, España
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Frederic Chaume Varela
Nº de investigadores/as: 4
Entidad/es financiadora/s:
 Acadèmia Valenciana de la Llengua **Tipo de entidad:** Institución normativa
Ciudad entidad financiadora: València, Comunitat Valenciana, España
Fecha de inicio: 01/07/2004 **Duración:** 6 meses
Cuantía total: 3.700 €

Contratos, convenios o proyectos de I+D+i no competitivos con Administraciones o entidades públicas o privadas

- 1 Nombre del proyecto:** Formación permanente a profesorado de primaria sobre Tratamiento Integrado
Grado de contribución: Coordinador del proyecto total, red o consorcio
Nº de investigadores/as: 1
Entidad/es financiadora/s:
 CEIP Carles Salvador **Tipo de entidad:** Centro educativo público
Fecha de inicio: 01/06/2024 **Duración:** 2 meses
Cuantía total: 660 €
- 2 Nombre del proyecto:** Asesoramiento de 8 grupos de investigación de la Universitat Jaume I para 11 centros educativos de titularidad de la Generalitat participantes en los proyectos de innovación y transferencia ACORD
Grado de contribución: Investigador/a
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Moliner Miravet; Cabedo Mas
Nº de investigadores/as: 30
Entidad/es financiadora/s:
 Generalitat Valenciana **Tipo de entidad:** Administración autonómica
Fecha de inicio: 21/11/2023 **Duración:** 2 meses
Cuantía total: 4.708 €
- 3 Nombre del proyecto:** Creación y regulación del funcionamiento de la Cátedra Interuniversitaria de Transformación Educativa "Carme Miquel"
Grado de contribución: Coordinador/a científico/a
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Cabedo Mas; Moliner Miravet
Nº de investigadores/as: 3
Entidad/es financiadora/s:
 Conselleria de Educació, Investigació, Cultura y **Tipo de entidad:** Consejería
 Deporte de la Generalitat Valenciana
Ciudad entidad financiadora: Comunitat Valenciana, España
Fecha de inicio: 21/11/2023 **Duración:** 2 meses
Cuantía total: 35.000 €
- 4 Nombre del proyecto:** Creación y regulación del funcionamiento de la Cátedra Interuniversitaria de Transformación Educativa "Carme Miquel"
Grado de contribución: Coordinador/a científico/a



Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Cabedo Mas; Moliner Miravet

Nº de investigadores/as: 3

Entidad/es financiadora/s:

Conselleria de Educació, Investigació, Cultura y **Tipo de entidad:** Consejería
Deporte de la Generalitat Valenciana

Ciudad entidad financiadora: Comunitat Valenciana, España

Fecha de inicio: 19/07/2023

Duración: 4 meses - 12 días

Cuántía total: 35.000 €

Obras artísticas y profesionales

1 Descripción: Exposición artística divulgativa

Nombre de la exposición: Escriitures visuals: Imatge i paraula a les aules

Autores/as (p. o. de firma): Paola Ruiz Moltó; Anna Marzà Ibàñez; Verónica Moreno Campos; Gloria Torralba Miralles

Fecha de inicio: 17/10/2025

Tipología de la aportación: Creación artística y creativa

Explicación narrativa: Exposición que muestra los resultados científicos del proyecto de ciencia ciudadana Y tú, ¿cómo lo ves? Concepciones docentes alrededor de la multiliteracidad (COM), liderado por Anna Marzà. Exposición de arte contemporáneo a partir de las reflexiones escritas, grabaciones orales y fotografías aportadas por 21 maestros de infantil y primaria de escuelas de la provincia de Castellón sobre las prácticas docentes actuales respecto a la literacidad, los lenguajes y la multimodalidad en las aulas. <https://www.uji.es/com/noticies/2025/10/2q/exposicio-escriitures-visuals/>

2 Descripción: Exposición artística colaborativa

Nombre de la exposición: Art per aprendre: l'escola crea i transforma l'educació artística

Autores/as (p. o. de firma): Paloma Palau Pellicer; Anna Marzà Ibàñez; María Avariento Adsua; Paola Ruiz Moltó; Gloria Torralba Miralles

Fecha de inicio: 24/10/2024

Explicación narrativa: Exposición colaborativa y participativa que exhibe obras originales de autores contemporáneos de renombre como Pablo Picasso, Juan Genovés, Marta Negre, Joaquim Chancho, María Teresa Codina, Altea Grau, Luis Gordillo o Aurelia Masanet, a las que se han unido algunas de las piezas realizadas en centros por más de 750 escolares de la provincia que han participado en el proyecto de investigación «Transformando la educación artística en inglés en el contexto valenciano», liderado por Anna Marzà. En concreto, el alumnado ha llevado a cabo cuatro situaciones de aprendizaje a partir de obras de Marta Negre, Altea Grau, Lukas Ulmi y Aurelia Masanet, en las que trabajan el ámbito artístico y el lingüístico. <https://www.uji.es/com/noticies/2024/10/2q/expo-art-aprendre-UJI-Encultura/>

Resultados

Resultados derivados de actividades especializadas y de transferencia no incluidos en apartados anteriores

- 1** **Descripción:** Asesoramiento sobre el modelo de valenciano oral durante los ensayos de la producción del IVC "Somni" en el Teatro Principal de Castelló

Nombre del investigador/a principal (IP): Anna Marzà

Grado de contribución: Coordinador del proyecto total, red o consorcio

Entidad/es colaboradora/s:
Instituto Valenciano de Cultura **Tipo de entidad:** Organismo público

Ciudad entidad colaboradora: Comunitat Valenciana, España

Fecha de inicio: 10/04/2019 **Duración:** 10 días
- 2** **Descripción:** Traducción, corrección y adaptación a los estándares lingüísticos de À Punt de una miniserie y una serie de animación

Nombre del investigador/a principal (IP): Anna Marzà Ibàñez

Grado de contribución: Coordinador del proyecto total, red o consorcio

Entidad/es colaboradora/s:
Somàgic, S.A.

Fecha de inicio: 17/12/2018 **Duración:** 1 mes
- 3** **Descripción:** Contrato de asesoramiento entre UJI-RTVV para la adaptación y localización de subtítulos en valenciano en series de animación para televisión

Nombre del investigador/a principal (IP): Frederic Chaume

Grado de contribución: Investigador/a

Entidad/es colaboradora/s:
RADIOTELEVISION VALENCIANA **Tipo de entidad:** Entidad pública de radiotelevisión

Ciudad entidad colaboradora: Comunitat Valenciana, España

Fecha de inicio: 01/03/2012 **Duración:** 1 año



Actividades científicas y tecnológicas

Producción científica

- 1** Índice H: 4
Fecha de aplicación: 18/11/2025
Fuente de Índice H: WOS
- 2** Índice H: 10
Fecha de aplicación: 18/11/2025
Fuente de Índice H: GOOGLE SCHOLAR

Publicaciones, documentos científicos y técnicos

- 1** Auxiliadora Sales; Anna Marzà; Gloria Torralba. "Daddy, Can You Speak Our Language?" Multilingual and Intercultural Awareness through Identity Texts. Journal of Language, Identity & Education. 22, pp. 510 - 526. 2023.
Tipo de producción: Artículo científico
Tipo de soporte: Revista
Autor de correspondencia: Sí
Fuente de impacto: WOS (JCR)
Índice de impacto: 1.5 - Q2
Publicación relevante: Sí
- 2** Anna Marzà. Meta-CLIL: When Methodology and Aim Meet in Initial Teacher Training. Teaching Language and Content in Multicultural and Multilingual Classrooms. Palgrave Macmillan, 2021. ISBN 978-3-030-56614-2
Tipo de producción: Capítulo de libro
Nº total de autores: 1
Fuente de impacto: SPI
Índice de impacto:
Posición de publicación: 11
Publicación relevante: Sí
Autor de correspondencia: Sí
Categoría: Language and Linguistics
Revista dentro del 25%: Sí
Num. revistas en cat.: 48
- 3** Anna Marzà; Beatriz Cerezo Merchán. The Impact of Didactic Audiovisual Translation on Plurilingual Competence: a Quantitative Exploratory Study. Hikma. 24 - II, pp. 1 - 25. 2025.
Tipo de producción: Artículo científico
Posición de firma: 1
Nº total de autores: 2
Fuente de impacto: SCOPUS (SJR)
Índice de impacto: Q1
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo
Categoría: Literature and Literary Theory
- 4** Gloria Torralba; Anna Marzà. "Mamá, vamos a escribirlo todo". Los textos identitarios como facilitadores de la literacidad plurilingüe. Bellaterra Journal of Teaching and Learning Language and Literature. 15, pp. 1 - 21. 2022.
Tipo de producción: Artículo científico
Nº total de autores: 2
Fuente de impacto: SCOPUS (SJR)
Categoría: Literature and Literary Theory

**Índice de impacto: Q1**

- 5** Gloria Torralba; Rocío Baños-Piñero; Anna Marzà. Audio description and plurilingual competence: new allies in language learning?. Revista de lenguas para fines específicos. 28, pp. 165 - 180. 2022.

Tipo de producción: Artículo científico**Tipo de soporte:** Revista**Nº total de autores:** 3**Autor de correspondencia:** No**Fuente de impacto:** IDR Dialnet**Categoría:** Filologías**Índice de impacto:** C1

- 6** Rocío Baños; Anna Marzà; Gloria Torralba. Promoting plurilingual and pluricultural competence in language learning through audiovisual translation. Translanguaging and Translation in Multilingual Contexts. Special Issue: The translation turn: current debates on the role of translation in language teaching and learning. John Benjamins, 2021. ISSN 2352-1805

Tipo de producción: Artículo científico**Autor de correspondencia:** No**Nº total de autores:** 3**Categoría:** Literature and Literary Theory**Fuente de impacto:** SCOPUS (SJR)**Índice de impacto:** Q1

- 7** Anna Marzà Ibàñez; Gloria Torralba Miralles; Beatriz Cerezo Merchán; Juan José Martínez Sierra. PluriTAV: desarrollo de las competencias plurilingües mediante el uso de la traducción audiovisual. IN-RED 2018: IV Congreso Nacional de Innovación Educativa y Docencia en Red. Universitat Politècnica de València, 2018.

Tipo de producción: Artículo científico**Tipo de soporte:** Revista

- 8** Anna Marzà Ibàñez; Isabel Ríos García. La reflexió interlingüística a l'educació infantil, una eina per a l'aproximació a la llengua escrita. Llengua, Societat i Comunicació. 14, 2016.

Tipo de producción: Artículo científico**Tipo de soporte:** Revista**Autor de correspondencia:** Sí**Fuente de impacto:** ICDS (MIAR)**Índice de impacto:** 9.6**Fuente de impacto:** Emerging Sources Citation Index

- 9** Anna Marzà Ibàñez. Translanguaging en educación infantil. Interacciones de aula en un contacto temprano con el inglés. Linguae. Revista de la Sociedad Española de Lenguas Modernas. 3, pp. 167 - 196. 2016.

Tipo de producción: Artículo científico**Autor de correspondencia:** Sí

- 10** Anna Marzà Ibàñez; Gloria Torralba Miralles. Las normas profesionales de la traducción para el doblaje en España. TRANS: Revista de Traductología. 17, Universidad de Málaga, 2013. ISSN 1137-2311

Tipo de producción: Artículo científico**Tipo de soporte:** Revista**Nº total de autores:** 2**Autor de correspondencia:** Sí**Fuente de impacto:** SCOPUS (SJR)**Categoría:** Language and Linguistics**Índice de impacto:** 0.15 Q2 (2015)

- 11** Gloria Torralba Miralles; Anna Marzà Ibàñez; Frederic Chaume Varela. El modelo de lengua del doblaje: las unidades fraseológicas en las traducciones de RTVV. Lenguas de especialidad, Traducción y Fijación. 4, pp. 12011. Universitat d'Alacant, 2012. ISBN 978-84-79084-88-2

Tipo de producción: Artículo científico**Tipo de soporte:** Revista**Fuente de impacto:** SPI**Categoría:** General

**Posición de publicación:** 177**Num. revistas en cat.:** 201

- 12** Anna Marzà Ibañez. Evaluation criteria and film narrative. A frame to teaching relevance in audio description. Perspectives: Studies in Translatology. 18 - 3, pp. 143 - 153. 2010. ISSN 0907-676X
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Fuente de impacto: SCOPUS (SJR) **Categoría:** Social Sciences
Índice de impacto: 0,214 Q2 (2012)
- 13** Anna Marzà Ibañez. La traducció audiovisual de l'animació a RTVV. Quaderns Divulgatius. 36, pp. 31 - 48. (España): Associació d'Escriptors en Llengua Catalana, 2009. ISSN 1885-2734
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 14** Anna Marzà Ibañez; Frederic Chaume Varela; Gloria Torralba Miralles; Ana Alemany Sendra. The language we watch: an approach to the linguistic model of Catalan in dubbing. Mercator Media Forum. 9, pp. 14 - 25. (Reino Unido): Univeristy of Wales Press, Aberystwyth, 2006. ISSN 1357-7220
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 15** Anna Marzà Ibañez. The role of technology in the use of booktubes to foster multiliteracies in the EFL classroom: friend or foe?. Tecnología educativa aplicada a la enseñanza de lenguas. pp. 25 - 37. Publicacions de la Universitat Jaume I, 2025.
Tipo de producción: Capítulo de libro
Nº total de autores: 1
- 16** Anna Marzà; Gloria Torralba; Rocío Baños. Assessing Plurilingual Competence: the Challenge of Designing Suitable Tests and Rubrics. Multilingualism, Translation and Language Teaching. pp. 113 - 168. Tirant lo Blanch, 2021. ISBN 978-84-18534-77-5
Tipo de producción: Capítulo de libro
Nº total de autores: 3 **Autor de correspondencia:** Sí
Fuente de impacto: SPI **Categoría:** General
Índice de impacto: **Revista dentro del 25%:** Sí
- 17** Anna Marzà Ibañez. La naturalidad en la traducción para el doblaje. El caso de los marcadores de intensificación. Fotografía de la investigación doctoral en traducción audiovisual. Bohodon, 2017. ISBN 9788417197032
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Fuente de impacto: SPI **Categoría:** Lingüística, Literatura y Filología
Índice de impacto: ICEE 16 **Num. revistas en cat.:** 55
Posición de publicación: 42
- 18** Anna Marzà Ibañez. Los takes del doblaje. La traducción para el doblaje en España. Mapa de convenciones. pp. 37 - 60. Publicacions de la Universitat Jaume I, 2016. ISBN 978-84-16356-00-3
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Autor de correspondencia: Sí **Categoría:** General
Fuente de impacto: SPI **Num. revistas en cat.:** 104
Índice de impacto: ICEE 36.000
Posición de publicación: 70



- 19** Anna Marzà Ibañez; Gloria Torralba Miralles. Incidental language learning through subtitled cartoons: is it possible in a dubbing country?. Subtitles and Language Learning. Peter Lang, 2014. ISBN 978-3-0343-1529-6
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Autor de correspondencia: Sí
Fuente de impacto: SPI **Categoría:** Lingüística, literatura y filología
Índice de impacto: 13.786 **Revista dentro del 25%:** Sí
Posición de publicación: 3 **Num. revistas en cat.:** 119
- 20** Anna Marzà Ibañez; Frederic Chaume Varela. The language of dubbing: present facts and future perspectives. Analysing Audiovisual Translation: Linguistic and Translational Insights. CLUEB, Bologna, 2009. ISBN 978-88-491-3159-8
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Fuente de impacto: SPI **Categoría:** General
Índice de impacto: 0.188 **Num. revistas en cat.:** 258
Posición de publicación: 232
- 21** Anna Marzà; Ana M. Prats Rodríguez. La llengua perifèrica. El doblatge a les televisions públiques valenciana i balear. Eumo, 2018. ISBN 978-84-9766-632-9
Colección: Biblioteca de Traducció i Interpretació **Tipo de soporte:** Libro
Tipo de producción: Libro o monografía científica **Categoría:** Lingüística, literatura y filología
Fuente de impacto: SPI
Índice de impacto: 0,366 **Num. revistas en cat.:** 119
Posición de publicación: 35
- 22** Beatriz Cerezo Merchán; Frederic Chaume; Ximo Granell; José Luis Martí Ferriol; Juan José Martínez Sierra; Anna Marzà; Gloria Torralba Miralles. La traducción para el doblaje en España: Mapa de convenciones. Publicacions de la Universitat Jaume I, 2016. ISBN 978-84-16356-00-3
Tipo de producción: Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de libro completo
- 23** Cristina García de Toro; Pilar Ezpeleta Piorno; Anna Marzà Ibañez; Gloria Torralba Miralles; Daniel Pérez Grau; Teresa Molés. Literatura infantil i juvenil traduïda al català de 2001 a 2005. Reproexpres, Valencia, 2009. ISBN 978-84-92690-00-8
Tipo de producción: Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro
- 24** Anna Marzà Ibañez; Joaquim Dolz Mestre. Language rights and the teaching of minoritised languages. Just. Language Rights & Minorities, Revista de Drets Lingüístics i Minories. 4 - 1, 2025. Disponible en Internet en: <<https://doi.org/10.7203/Just.3.1>>.
Tipo de producción: Edición científica **Grado de contribución:** Editor/a o coeditor/a
Posición de firma: 1
Nº total de autores: 2
- 25** Snell-Hornby, Mary (2006) The Turns of Translation Studies. MONTI. Monografías de Traducción e Interpretación. 1, pp. 211 - 215. Universitat d'Alacant, Universitat Jaume I, Universitat de València, 2009. ISSN 18894178
Tipo de producción: Reseña **Tipo de soporte:** Revista
Fuente de impacto: SJR **Categoría:** Language and Linguistics
Índice de impacto: 0.54 **Revista dentro del 25%:** Sí

Trabajos presentados en congresos nacionales o internacionales

- 1** **Título del trabajo:** Didactic Dubbing in English: Interuniversity Insights on Teacher Training
Nombre del congreso: 48th AEDEAN Conference
Ciudad de celebración: Vitoria-Gasteiz,
Fecha de celebración: 12/11/2025
Fecha de finalización: 14/11/2025
Entidad organizadora: Universidad del País Vasco **Tipo de entidad:** Universidad
Olaia Andaluz Pinedo; Anna Marzà Ibàñez.
- 2** **Título del trabajo:** Mediation tasks with audiovisual texts for primary education: What do future teachers think?
Nombre del congreso: Audiovisual Translation and Media Accessibility in Education: A Global Perspective.
Ciudad de celebración: Roma, Italia
Fecha de celebración: 06/12/2024
Entidad organizadora: Università di Sapienza
Gloria Torralba Miralles; Anna Marzà Ibàñez.
- 3** **Título del trabajo:** CLIL and Arts Education: making the most of both worlds.
Nombre del congreso: 6th International Conference on Educational Research (IDU-ICER)
Ciudad de celebración: Izmir, Turquía
Fecha de celebración: 15/11/2024
Fecha de finalización: 16/11/2024
Entidad organizadora: Izmir Democracy University
Anna Marzà.
- 4** **Título del trabajo:** Exploring Multiliteracies in Early FL Classrooms.
Nombre del congreso: Third international conference Exploring Language Education (Breaking Boundaries for Language Education)
Ciudad de celebración: Vaasa, Finlandia
Fecha de celebración: 21/05/2024
Entidad organizadora: Aabo Akademi University **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Vaasa, Finlandia
Karita Mard-Miettinen; Anne Pitkanen-Huhta; Anna Marzà.
- 5** **Título del trabajo:** A visual journey through the Integration of research and practice for teaching Arts in English in primary education
Nombre del congreso: AILA World Anniversary Congress
Ciudad de celebración: Lyon, Francia
Fecha de celebración: 17/07/2023
Entidad organizadora: Association Internationale de Linguistique Appliquée
Anna Marzà.
- 6** **Título del trabajo:** Pushing the boundaries of AVT and Language Teaching and Learning: Lessons learned from the PLURITAV experience
Nombre del congreso: 1st International Conference on Didactic Audiovisual Translation and Media Accessibility
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia invitada / Keynote



Ciudad de celebración: Madrid, España

Fecha de celebración: 22/03/2023

Entidad organizadora: Universidad Nacional de Educación a Distancia
Anna Marzà.

Tipo de entidad: Universidad

- 7** **Título del trabajo:** Arts Education and Multilingual Practices: from Global Words to Local Arts
Nombre del congreso: World Summit of Arts Education
Ciudad de celebración: Funchal, Região Autónoma da Madeira, Portugal
Fecha de celebración: 01/03/2023
Entidad organizadora: Conservatory-Professional School of Arts of Madeira and the World Alliance for Arts Education
Paloma Palau; Anna Marzà; Joaquin Roldán.
- 8** **Título del trabajo:** Metodologías artísticas de enseñanza y didáctica de la lengua inglesa en contextos plurilingües
Nombre del congreso: Congreso Europeo Regional de InSEA: Seamos Radicales
Ciudad de celebración: Baeza, Andalucía, España
Fecha de celebración: 08/07/2021
Fecha de finalización: 08/07/2021
Entidad organizadora: Universidad Internacional de Andalucía **Tipo de entidad:** Universidad
Paloma Palau; Anna Marzà; Gloria Torralba; Paola Ruiz; María Avariento.
- 9** **Título del trabajo:** Proyecto PLURITAV: la audiodescripción como herramienta en la enseñanza plurilingüe
Nombre del congreso: XX Congreso Internacional de Didáctica de la Lengua y la Literatura
Ciudad de celebración: Bilbao, España
Fecha de celebración: 27/11/2019
Fecha de finalización: 29/11/2019
Entidad organizadora: SOCIEDAD ESPAÑOLA DE DIDACTICA DE LA LENGUA Y LA LITERATURA
Gloria Torralb Miralles; Anna Marzà Ibàñez.
- 10** **Título del trabajo:** Com s'avaluen les competències plurilingües? Proposta de test.
Nombre del congreso: VII Jornadas de innovación docente en la Educación Superior
Ciudad de celebración: València, Comunitat Valenciana, España
Fecha de celebración: 09/07/2018
Fecha de finalización: 10/07/2018
Entidad organizadora: Universitat de València, Florida Universitària **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: València, Comunitat Valenciana, España
Anna Marzà.
- 11** **Título del trabajo:** Llengües de casa, llengües d'escola
Nombre del congreso: VIII Seminari internacional: L'aula com a àmbit d'investigació sobre l'ensenyament i l'aprenentatge de la llengua.
Ciudad de celebración: Vic, España
Fecha de celebración: 26/01/2017
Fecha de finalización: 27/01/2017
Entidad organizadora: Universitat de Vic
Anna Marzà; Gloria Torralba Miralles.

12 Título del trabajo: Meta-CLIL**Nombre del congreso:** CLIL applied to Secondary and Higher Education in Multilingual Contexts**Ciudad de celebración:** Castelló de la Plana, España**Fecha de celebración:** 18/10/2016**Entidad organizadora:** Universitat Jaume I**Tipo de entidad:** Universidad

Anna Marzà Ibàñez.

13 Título del trabajo: Cap a una gestió multilingüe de l'anglès en una aula de 4 anys**Nombre del congreso:** XV Congreso de la Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura**Ciudad de celebración:** València, España**Fecha de celebración:** 20/11/2014**Entidad organizadora:** Universitat Politècnica de València; Universitat de València

Anna Marzà.

14 Título del trabajo: L'adquisició de vocabulari a través de la subtitulació: fins a quin grau té cabuda a les aules?**Nombre del congreso:** XV Congreso de la Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura**Ciudad de celebración:** Valencia, España**Fecha de celebración:** 20/11/2014**Entidad organizadora:** Universitat Politècnica de València; Universitat de València

Anna Marzà; Gloria Torralba Miralles.

15 Título del trabajo: Investigación sobre traducción para el doblaje**Nombre del congreso:** VI Congreso internacional AIETI: Traducimos desde el sur**Ciudad de celebración:** Las Palmas de Gran Canaria, España**Fecha de celebración:** 2013**Entidad organizadora:** Universidad de las Palmas de Gran Canaria**Tipo de entidad:** Universidad

Anna Marzà Ibàñez.

16 Título del trabajo: Are they actually reading? Subtitling for children in a dubbing country**Nombre del congreso:** Subtitles and Language Learning**Ciudad de celebración:** Pavia, Italia**Fecha de celebración:** 2012**Entidad organizadora:** Università di Pavia

Anna Marzà Ibàñez; Gloria Torralba Miralles.

17 Título del trabajo: When Sociolinguistics Meets Dubbing: a description of the Language of Dubbing in the Catalan TV System**Nombre del congreso:** The languages of films: dubbing, acquisition and methodology**Ciudad de celebración:** Pavia, Italia**Fecha de celebración:** 2012**Entidad organizadora:** Università di Pavia

Anna Marzà Ibàñez; Ana Prats.

18 Título del trabajo: Professional norms in Translation for Dubbing in Spain.**Nombre del congreso:** 4th International Conference Media 4 All**Tipo evento:** Congreso**Ámbito geográfico:** Unión Europea**Tipo de participación:** Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)**Intervención por:** Revisión previa a la aceptación**Ciudad de celebración:** Londres, Inner London, Reino Unido

**Fecha de celebración:** 07/2011**Entidad organizadora:** Imperial College
Anna Marzà Ibañez; Gloria Torralba Miralles.**Tipo de entidad:** Universidad

- 19** **Título del trabajo:** System and patronage in the Catalan television industry: When three's company
Nombre del congreso: 3rd International Media for All Conference
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Unión Europea
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral **Intervención por:** Revisión previa a la aceptación (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Amberes, Bélgica
Fecha de celebración: 10/2009
Entidad organizadora: Artesis University College **Tipo de entidad:** Universidad
 Anna Marzà.
- 20** **Título del trabajo:** What is relevant in AD? Picking out Relevant Information for Audio Description
Nombre del congreso: II International Advanced Research Seminar on Audio Description
Tipo evento: Seminario **Ámbito geográfico:** Internacional no UE
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral **Intervención por:** Por invitación (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Barcelona, Cataluña, España
Fecha de celebración: 06/2009
Entidad organizadora: Transmedia Catalonia **Tipo de entidad:** Grupo de investigación
 Anna Marzà Ibañez.
- 21** **Título del trabajo:** Joves Investigadors: la lucha por una carrera investigadora digna
Nombre del congreso: XIII Jornades per al Foment de la Investigació en Ciències Humanes i Socials.
Tipo evento: Jornada **Ámbito geográfico:** Local
Tipo de participación: Participativo - Póster **Intervención por:** Revisión previa a la aceptación
Ciudad de celebración: Castelló, Comunitat Valenciana, España
Fecha de celebración: 05/2008
Entidad organizadora: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
 José Manuel Martínez Martínez; Irene de Higes Andino; Anna Marzà Ibañez.
- 22** **Título del trabajo:** All for one or one for all? What lies behind the creation of a linguistic model for dubbing: The case of Catalan
Nombre del congreso: Languages & The Media. 6th Internacional Conference & Exhibition on Language Transfer in Audiovisual Media.
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Internacional no UE
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral **Intervención por:** Revisión previa a la aceptación (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Berlin, Berlin, Alemania
Fecha de celebración: 10/2006
Entidad organizadora: ICWE **Tipo de entidad:** Entidad Empresarial
 Anna Marzà Ibañez.
- 23** **Título del trabajo:** Modelo de lengua y autocensura en el doblaje. El caso valenciano
Nombre del congreso: New Research in Translation and Interpreting.
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Unión Europea
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral **Intervención por:** Revisión previa a la aceptación (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Tarragona, Cataluña, España



Fecha de celebración: 10/2006

Entidad organizadora: Universitat Rovira i Virgili
Anna Marzà Ibañez.

Tipo de entidad: Universidad

- 24 Título del trabajo:** The language we watch: an approach to the linguistic model of Catalan in dubbing
Nombre del congreso: IV Mercator International Symposium on European Minority Languages: Translation of Culture, Culture of Translation: Languages in Film, Television and Literature.
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Unión Europea
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral **Intervención por:** Revisión previa a la aceptación (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Aberystwyth, West Wales and The Valleys, Reino Unido
Fecha de celebración: 10/2005
Entidad organizadora: University of Wales - Mercator
Anna Marzà.

Trabajos presentados en jornadas, seminarios, talleres de trabajo y/o cursos nacionales o internacionales

- 1 Título del trabajo:** Conseqüències didàctiques del tractament integrat de llengües en un context plurilingüe
Nombre del evento: Jornada d'Ensenyament i Ús del Valencià als Centres Educatius
Ciudad de celebración: Alacant, Comunitat Valenciana, España
Fecha de celebración: 07/06/2018
Entidad organizadora: Universitat d'Alacant **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Alacant, Comunitat Valenciana, España
- 2 Título del trabajo:** Línguas de casa, línguas da escola: atividades plurilingues e educação para a diversidade linguística
Nombre del evento: Laboratório Aberto de Aprendizagem de Línguas Estrangeiras (LALE)
Ciudad de celebración: Aveiro, Centro (P), Portugal
Fecha de celebración: 03/2017
Entidad organizadora: Centro de Investigação Didática e Tecnologia na Formação de Formadores-Departamento de Educação e Psicologia **Tipo de entidad:** Centros y Estructuras Universitarios y Asimilados
Ciudad entidad organizadora: Aveiro, Centro (P), Portugal
- 3 Título del trabajo:** La importància del model de llengua en la professió del traductor audiovisual
Nombre del evento: VIII Setmana de la Traducció Audiovisual
Ciudad de celebración: Castelló de la Plana,
Fecha de celebración: 22/03/2016
Entidad organizadora: Departament de Traducció i Comunicació
Anna Marzà Ibañez.
- 4 Título del trabajo:** Llengua i traducció
Nombre del evento: Jornada llengua oral i escrita en la comunicació i l'espectacle
Ciudad de celebración: València, España
Fecha de celebración: 14/11/2014
Entidad organizadora: Acadèmia Valenciana de la Llengua



- 5 Título del trabajo:** La traducció audiovisual de l'animació
Nombre del evento: XVI Seminari sobre la traducció a Catalunya: còmic, manga i conte il·lustrat
Ciudad de celebración: Vilanova i la Geltrú, Catalunya, España
Fecha de celebración: 03/2008
Entidad organizadora: Associació d'Escriptors en Llengua Catalana

Actividades de divulgación

- 1 Título del trabajo:** Taller "Llegir amb el cos: pràctiques autoficcional de lectura i escriptura multimodal"
Nombre del evento: Semana de la Ciencia
Tipo de evento: Actividades de divulgación a partir de proyectos
Ciudad de celebración: Castelló de la Plana,
Fecha de celebración: 10/11/2025
Entidad organizadora: Proyecto COM junto con Unidad de divulgación científica y ciencia ciudadana de la UJI
Margarida Castellano Sanz; Anna Marzà Ibàñez.
- 2 Título del trabajo:** Taller multimodal "I tu, com ho veus?"
Nombre del evento: Science Goes to School
Tipo de evento: Ferias y exhibiciones
Ciudad de celebración: Castelló de la Plana,
Fecha de celebración: 26/09/2025
Entidad organizadora: Unidad de divulgación científica y Ciencia Ciudadana UJI
Anna Marzà Ibàñez; Gloria Torralba Miralles; Verónica Moreno Campos; Paola Ruiz Moltó; Olaia Andaluz Pinedo.
- 3 Título del trabajo:** Laboratori de llenguatges
Nombre del evento: XLIV Escola d'estiu. La veu de les mestres a l'escola pública
Tipo de evento: Taller divulgativo (6h)
Ciudad de celebración: Castelló de la Plana,
Fecha de celebración: 07/2025
Entidad organizadora: MRP (Moviment de Renovació Pedagògica de Castelló)
- 4 Título del trabajo:** Entrevista a Anna Marzá, sobre el projecte Transformant l'Educació Artística en anglès al context valencià
Tipo de evento: Entrevistas en medios comunicación
Fecha de celebración: 21/11/2024
Entidad organizadora: Onda Cero
Disponible en Internet en: <https://www.ondacero.es/emisoras/comunidad-valenciana/castellon/eventos/uji-divulga/entrevista-anna-marza-proyecto-transformant-leducacio-artistica-angles-context-valencia_20241121673f37e2d436010001525ee0.html>.
- 5 Título del trabajo:** ArtEng: Transformando la Educación Artística en Inglés (<https://arteng.uji.es/>)
Tipo de evento: Página web divulgativa
Fecha de celebración: 2024
Disponible en Internet en: <<https://arteng.uji.es/>>.
Resultados relevantes: Esta página web muestra los resultados aplicables a las aulas del proyecto I+D Transformant l'Educació Artística en Anglès al context valencià. En especial, se detallan 4 propuestas didácticas testadas con 4 maestras y más de 700 alumnos de primaria, junto con su fundamentación teórica general y su relación con el currículo.



- 6** **Título del trabajo:** Diàleg de llengües en una escola sense fronteres
Tipo de evento: Tándem-actividad precongresual
Fecha de celebración: 31/03/2021
Entidad organizadora: Escola Valenciana
Joaquim Dolz Mestre; Anna Marzà. Disponible en Internet en:
<<https://congresescola.com/blog/tandem-sobre-dialeg-de-llengues-en-una-escola-sense-fronteres/>>.
- 7** **Título del trabajo:** Els reptes d'ensenyar català en una escola plural
Tipo de evento: Conferencias impartidas
Fecha de celebración: 29/05/2020
Entidad organizadora: SERCLE (Societat d'Ensenyament i Recerca del Català com a Llengua Estrangera)
Disponible en Internet en: <<https://www.sercle.cat/web/2020/05/29/iv-webinar/>>.
- 8** **Título del trabajo:** Arts or Crafts? Més enllà de la manualitat
Tipo de evento: Conferencias impartidas
Ciudad de celebración: Alacant, España
Fecha de celebración: 02/02/2018
Entidad organizadora: Centro de Formación, Innovación y Recursos Educativos específico artísticoexpresivo
Tipo de entidad: Centros de Innovación y Tecnología
- 9** **Título del trabajo:** Per una didàctica del plurilingüisme
Nombre del evento: Simposi d'Educació Plurilingüe
Tipo de evento: Conferencias impartidas
Intervención por: Por invitación
Ciudad de celebración: València,
Fecha de celebración: 06/07/2017
Entidad organizadora: Direcció General de Política Educativa
Tipo de entidad: Organismo público
- 10** **Título del trabajo:** Vídeo resumen proyecto Llengües de Casa, llengües d'escola
Tipo de evento: Vídeo divulgativo
Fecha de celebración: 17/03/2017
Disponible en Internet en: <<https://www.youtube.com/watch?v=JsUtg3DFgo8>>.
- 11** **Título del trabajo:** Aprendre una llengua, la que siga, mai serà temps perdut
Tipo de evento: Entrevistas en medios comunicación
Fecha de celebración: 22/02/2017
Entidad organizadora: FAMPA Castelló
- 12** **Título del trabajo:** La llengua pròpia en l'educació multilingüe
Nombre del evento: Jornades sobre Llengua, Cultura i Identitat Valencianes
Tipo de evento: Conferencias impartidas
Ciudad de celebración: Castelló de la Plana, España
Fecha de celebración: 30/11/2016
Entidad organizadora: Col·lectiu Universitat Jaume I
Tipo de entidad: Asociaciones y Agrupaciones per la llengua i la cultura
- 13** **Título del trabajo:** Per un multilingüisme real a l'escola. Com i per què obrir les aules a les llengües familiars de l'alumnat
Nombre del evento: Escola d'Hivern



Tipo de evento: Conferencias impartidas

Ciudad de celebración: Castelló de la Plana, España

Fecha de celebración: 20/02/2016

Entidad organizadora: Moviments de Renovació Pedagògica de Castelló (MRP)

Tipo de entidad: Asociaciones y Agrupaciones

14 Título del trabajo: La perspectiva multilingüe en la lectura i l'escriptura

Nombre del evento: Curs de didàctica de la lectura i l'escriptura

Tipo de evento: Conferencias impartidas

Ciudad de celebración: Vila-Real, España

Fecha de celebración: 24/06/2015

Entidad organizadora: Direcció General d'Innovació, Ordenació i Política lingüística de la Conselleria d'Educació, Cultura i Esport

Tipo de entidad: Organismo público de formación de docentes

15 Título del trabajo: Curs d'assessorament sobre multilingüisme

Tipo de evento: Curso de formación permanente

Ciudad de celebración: Alcoi, España

Fecha de celebración: 04/05/2015

Entidad organizadora: CEFIRE

Tipo de entidad: Centro público de formación de docentes

16 Título del trabajo: Eines pràctiques per fer un plurilingüisme de treball

Nombre del evento: V Encontre d'ensenyants de l'Alcoià-Comtat

Tipo de evento: Conferencias impartidas

Ciudad de celebración: Onil, España

Fecha de celebración: 26/09/2014

Entidad organizadora: Coordinadora de l'Alcoià i el Comtat pel valencià Anna Marzá.

Tipo de entidad: Asociaciones y Agrupaciones

Gestión de I+D+i y participación en comités científicos

Organización de actividades de I+D+i

1 Título de la actividad: PluriTAV International Conference Multilingualism, Translation and Language Teaching

Tipo de actividad: Congreso

Ámbito geográfico: Internacional no UE

Entidad convocante: Universitat de València

Tipo de entidad: Universidad

Modo de participación: Comité científico i comité organitzador

Fecha de inicio-fin: 24/10/2019 - 25/10/2019

2 Título de la actividad: Justice and minoritized languages under a postmonolingual order. 11th International conference on translation and interpreting

Tipo de actividad: Congreso internacional

Ámbito geográfico: Unión Europea

Entidad convocante: Departament de Traducció i Comunicació

Modo de participación: Comité organitzador

Fecha de inicio-fin: 10/05/2017 - 12/05/2017



- 3 Título de la actividad:** VII Setmana de la Traducció audiovisual
Tipo de actividad: Jornadas **Ámbito geográfico:** Nacional
Entidad convocante: Departament de Traducció i Comunicació **Tipo de entidad:** Departamento Universitario
Modo de participación: Comité Académico
Fecha de inicio-fin: 15/10/2014 - 18/10/2014
- 4 Título de la actividad:** III Jornades cap a una escola plurilingüe
Tipo de actividad: jornadas **Ámbito geográfico:** Nacional
Entidad convocante: Seu de la Ciutat **Tipo de entidad:** Centros y Estructuras Universitarias y Asimilados
Modo de participación: Organizador
Fecha de inicio-fin: 11/11/2013 - 25/11/2013
- 5 Título de la actividad:** II Jornades cap a una escola plurilingüe
Tipo de actividad: jornadas **Ámbito geográfico:** Nacional
Entidad convocante: Departament d'Educació **Tipo de entidad:** Departamento Universitario
Modo de participación: Organizador
Fecha de inicio-fin: 06/06/2012 - 08/06/2012
- 6 Título de la actividad:** XIV Seminari Permanent de Traducció i Interpretació
Tipo de actividad: Seminario: ciclo de conferencias **Ámbito geográfico:** Unión Europea
Entidad convocante: Departament de Traducció i Comunicació-Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Departamento Universitario
Modo de participación: Organizador
Fecha de inicio-fin: 2010 - 2011
- 7 Título de la actividad:** IX Setmana de la Traducció Audiovisual
Tipo de actividad: Seminari **Ámbito geográfico:** Nacional
Entidad convocante: Departament de Traducció i Comunicació
Modo de participación: Organizador
Fecha de inicio: 2016
- 8 Título de la actividad:** VIII Setmana de la Traducció Audiovisual
Tipo de actividad: Seminari
Entidad convocante: Departament de Traducció i Comunicació
Modo de participación: Organizador
Fecha de inicio: 2015
- 9 Título de la actividad:** VI Setmana de la Traducció Audiovisual
Tipo de actividad: Seminari
Entidad convocante: Departament de Traducció i Comunicació
Modo de participación: Organizador
Fecha de inicio: 2012
- 10 Título de la actividad:** V Setmana de la Traducció Audiovisual
Tipo de actividad: Seminari
Entidad convocante: Departament de Traducció i Comunicació
Ciudad entidad convocante: Castelló de la Plana
Modo de participación: Organizador
Fecha de inicio: 2011

Evaluación y revisión de proyectos y artículos de I+D+i

- 1 Funciones desempeñadas:** Evaluadora externa
Entidad de realización: Revista Iberoamericana de Educación **Tipo de entidad:** Revista científica
Modalidad de actividad: Revisión de artículos en revistas científicas o tecnológicas
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Fecha de inicio-fin: 03/2016 - 05/2016
- 2 Funciones desempeñadas:** Evaluadora externa
Entidad de realización: Quaderns de Filologia. Estudis literaris
Modalidad de actividad: Revisión de artículos en revistas científicas o tecnológicas
Fecha de inicio-fin: 03/2015 - 04/2015
- 3 Funciones desempeñadas:** Evaluadora externa
Entidad de realización: Servei de Publicacions de la Universitat de València
Fecha de inicio: 03/2024
- 4 Funciones desempeñadas:** Evaluadora externa
Entidad de realización: Journal of Audiovisual Translation
Fecha de inicio: 02/2024
- 5 Funciones desempeñadas:** Evaluadora externa
Entidad de realización: Parallèles
Fecha de inicio: 06/2023
- 6 Funciones desempeñadas:** Evaluadora externa
Entidad de realización: Transletters. International Journal of Translation and Interpreting
Fecha de inicio: 03/2023
- 7 Funciones desempeñadas:** Evaluadora externa
Entidad de realización: Revista de estudios lingüísticos VEREDAS
Fecha de inicio: 06/2022
- 8 Funciones desempeñadas:** Evaluadora externa
Entidad de realización: New Trends in Translation Studies
Fecha de inicio: 05/2022
- 9 Funciones desempeñadas:** Evaluadora externa
Entidad de realización: Journal of Multilingual and Multicultural Development
Fecha de inicio: 02/2021
- 10 Funciones desempeñadas:** Evaluadora externa
Entidad de realización: Sendebarr
Fecha de inicio: 09/2020
- 11 Funciones desempeñadas:** Evaluadora externa
Entidad de realización: InTRAlínea
Modalidad de actividad: Revisión de artículos en revistas científicas o tecnológicas



Fecha de inicio: 04/2017

Otros méritos

Estancias en centros públicos o privados

- 1** **Entidad de realización:** Jyväskylän Yliopisto
Ciudad entidad realización: Jyväskylä, Finlandia
Fecha de inicio-fin: 01/09/2025 - 30/09/2025 **Duración:** 1 mes
Objetivos de la estancia: Posdoctoral
Tipo Estancia: Investigación
- 2** **Entidad de realización:** Jyväskylän Yliopisto **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Department of Language and Communication Studies
Fecha de inicio-fin: 08/08/2023 - 07/11/2023 **Duración:** 3 meses
Objetivos de la estancia: Posdoctoral
Tipo Estancia: Investigación
- 3** **Entidad de realización:** University of Roehampton **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Centre for Research in Translation and Transcultural Studies
Ciudad entidad realización: Londres, Reino Unido
Fecha de inicio-fin: 15/06/2019 - 15/08/2019 **Duración:** 2 meses
Objetivos de la estancia: Posdoctoral
- 4** **Entidad de realización:** Université de Genève **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Faculté de Psychologie et des Sciences de l'Éducation
Ciudad entidad realización: Ginebra, Suiza
Fecha de inicio-fin: 08/05/2017 - 08/07/2017 **Duración:** 2 meses
Objetivos de la estancia: Posdoctoral
- 5** **Entidad de realización:** Universidade de Aveiro **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Departamento de Educação e Psicologia
Ciudad entidad realización: Aveiro, Portugal
Fecha de inicio-fin: 11/01/2017 - 11/03/2017 **Duración:** 2 meses
Objetivos de la estancia: Posdoctoral
- 6** **Entidad de realización:** Università di Bologna **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Forlì, Emilia-Romagna, Italia
Fecha de inicio: 01/06/2008 **Duración:** 3 meses
Objetivos de la estancia: Doctorado/a



Ayudas y becas obtenidas

- 1** **Nombre de la ayuda:** Visiting Fellow Programme grant
Finalidad: Posdoctoral
Entidad concesionaria: Jyväskylän Yliopisto
Fecha de concesión: 01/09/2025 **Duración:** 1 mes
Fecha de finalización: 30/09/2025
Entidad de realización: Jyväskylän Yliopisto
- 2** **Nombre de la ayuda:** SUBVENCIONS PER A ESTADES DE PERSONAL INVESTIGADOR DOCTOR EN CENTRES D'INVESTIGACIÓ RADICATS FORA DE LA COMUNITAT VALENCIANA
Finalidad: Posdoctoral
Entidad concesionaria: Conselleria d'educació, investigació, Cultura i Esport **Tipo de entidad:** Conselleria
Fecha de concesión: 08/09/2023 **Duración:** 2 meses
Fecha de finalización: 09/11/2023
Entidad de realización: Universidad de Jyväskylä
- 3** **Nombre de la ayuda:** Visiting Fellow Programme Grant
Finalidad: Posdoctoral
Entidad concesionaria: Jyväskylän Yliopisto **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de concesión: 08/08/2023 **Duración:** 1 mes
Fecha de finalización: 07/09/2023
Entidad de realización: Universidad de Jyväskylä
- 4** **Nombre de la ayuda:** SUBVENCIONS PER A ESTADES DE PERSONAL INVESTIGADOR DOCTOR EN CENTRES D'INVESTIGACIÓ RADICATS FORA DE LA COMUNITAT VALENCIANA
Finalidad: Posdoctoral
Entidad concesionaria: Conselleria d'educació, investigació, Cultura i Esport **Tipo de entidad:** Conselleria
Fecha de concesión: 15/06/2019 **Duración:** 2 meses
Fecha de finalización: 15/08/2019
Entidad de realización: University of Roehampton
- 5** **Nombre de la ayuda:** International Short Visits
Finalidad: Posdoctoral
Entidad concesionaria: Fonds National Suisse de la Recherche Scientifique **Tipo de entidad:** Organismo Público de Investigación
Fecha de concesión: 08/05/2017 **Duración:** 2 meses
Fecha de finalización: 09/06/2017
Entidad de realización: Université de Genève
Facultad, instituto, centro: Faculté de Psychologie et des Sciences de l'Education
- 6** **Nombre de la ayuda:** Ayuda de Continuidad a la actividad investigadora
Finalidad: Predoctoral
Entidad concesionaria: Universitat Jaume I
Fecha de concesión: 15/05/2009 **Duración:** 1 año



- 7** **Nombre de la ayuda:** Formación del Personal Universitario
Finalidad: Predoctoral
Entidad concesionaria: MINISTERIO DE EDUCACION Y CIENCIA
Fecha de concesión: 29/03/2005 **Duración:** 4 años - 1 mes

Premios, menciones y distinciones

Descripción: VIII Premi Cum Laude de Humanidades
Entidad concesionaria: Institut Món Juïc & Xarxa Vives
Fecha de concesión: 2021

Períodos de actividad investigadora, docente y de transferencia del conocimiento

- 1** **Nombre de la actuación:** Quinquenio
Entidad acreditante: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Tipo de actividad: Docencia
Año de inicio: 2007
Año de finalización: 2013
Periodo cubierto: :/:/:
- 2** **Nombre de la actuación:** Quinquenio
Entidad acreditante: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Tipo de actividad: Docencia
Año de inicio: 2014
Año de finalización: 2019
Periodo cubierto: :/:/:
- 3** **Nombre de la actuación:** Quinquenio
Entidad acreditante: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Tipo de actividad: Docencia
Año de inicio: 2019
Año de finalización: 2024
Periodo cubierto: :/:/:
- 4** **Nombre de la actuación:** Sexenio CNEAI
Entidad acreditante: AVAP **Tipo de entidad:** agencia de evaluación valenciana
Tipo de actividad: Investigación
Año de inicio: 2009
Año de finalización: 2018
Periodo cubierto: 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018 :/:/2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018
- 5** **Nombre de la actuación:** Sexenio CNEAI
Entidad acreditante: CNEAI
Tipo de actividad: Investigación
Año de inicio: 2019
Año de finalización: 2024
Periodo cubierto: 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024 :/:/2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024